

ИНТОНАЦИЯ УТВЕРЖДЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И ЯПОНСКОМ ЯЗЫКАХ

В лингвистической литературе, посвященной изучению разного рода просодических явлений, часто описываются функции интонации. Обобщение данных, полученных на материале разных языков, позволяет сделать вывод о том, что интонация как лингвистическое явление выполняет идентичные функции в разных языках. Несмотря на функциональную универсальность интонации, исследователи отмечают, что конкретные интонационные средства для выполнения той или иной функции могут значительно различаться в зависимости от конкретного языка.

Цель настоящего исследования состояла в сопоставительном анализе интонации утверждения в английском и японском языках. Выбор данных языков обусловлен тем, что их интонационные системы обнаруживают заметные различия в силу принадлежности к разным языковым семьям (индоевропейской и алтайской соответственно). Их различия представляют собой большой научный и практический интерес.

В качестве материала исследования нами были отобраны утвердительные фразы из аудиосопровождения к учебнику японского языка, записанные носителем нормативного японского произношения. Эти фразы были переведены на английский язык и предъявлены для прочтения носителю южноанглийского нормативного произношения. Фонетисты-специалисты выполнили интонационную разметку всех фраз, пользуясь единой системой обозначений. В ходе исследования также использовалась программа PRAAT для уточнения высотно-мелодических характеристик.

Анализ позволил выявить некоторые универсальные и конкретно-языковые черты интонации утверждения. Среди сходств можно отметить использование нисходящего движения высоты голоса и тенденцию к локализации ядра на последнем полнозначном слове в обоих языках.

Что касается различий, необходимо отметить более низкий уровень голоса на первом полноударном слоге в японском языке, меньшую контрастивность между ударными и безударными слогами по степени мелодической выделенности. Существенным отличием можно считать тенденцию в японском языке к резкому повышению уровня голоса перед ядерным нисходящим тоном.

Существуют также различия, обусловленные синтаксической структурой японского языка. Поскольку глаголы-связки в японском языке располагаются в абсолютном конце предложения, а не в середине, как в английском языке, в японской утвердительной фразе почти всегда есть заядерная часть.